



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0927

Sabato 29.11.2025

Sommario:

◆ Viaggio Apostolico di Sua Santità Leone XIV in Türkiye e in Libano (27 novembre - 2 dicembre 2025) – Incontro con SS. Bartolomeo I e Firma della Dichiarazione Congiunta nel Palazzo Patriarcale

◆ Viaggio Apostolico di Sua Santità Leone XIV in Türkiye e in Libano (27 novembre - 2 dicembre 2025) – Incontro con SS. Bartolomeo I e Firma della Dichiarazione Congiunta nel Palazzo Patriarcale

Testo in lingua originale

Traduzione in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Traduzione in lingua polacca

Traduzione in lingua araba

Alle ore 15:50 (ora locale), nel Palazzo Patriarcale, il Papa e SS. Bartolomeo I hanno presentato le rispettive Delegazioni.

Quindi ha avuto luogo la firma della Dichiarazione Congiunta del Santo Padre Leone XIV e del Patriarca Ecumenico SS. Bartolomeo I.

Dopo lo scambio dei doni si ritirano brevemente nell'ufficio del Patriarca per un incontro privato. Al termine dell'incontro, il Papa si trasferisce in auto alla *Volkswagen Arena* per la Santa Messa.

Pubblichiamo di seguito il testo della Dichiarazione Congiunta:

Testo in lingua originale**JOINT DECLARATION**

“O give thanks to the Lord, for he is good,

for his steadfast love endures for ever”

Psalms 106 (105): 1

On the eve of the feast of Saint Andrew the First-called Apostle, brother of the Apostle Peter and patron of the Ecumenical Patriarchate, we, Pope Leo XIV and Ecumenical Patriarch Bartholomew, give heartfelt thanks to God, our merciful Father, for the gift of this fraternal meeting. Following the example of our venerable predecessors, and heeding the will of our Lord Jesus Christ, we continue to walk with firm determination on the path of dialogue, in love and truth (cf. *Eph 4:15*), towards the hoped-for restoration of full communion between our sister Churches. Aware that Christian unity is not merely the result of human efforts, but a gift that comes from on high, we invite all the members of our Churches – clergy, monastics, consecrated persons, and the lay faithful – earnestly to seek the fulfilment of the prayer that Jesus Christ addressed to the Father: “that they may all be one, even as you, Father, are in me, and I in you... so that the world may believe” (*Jn 17:21*).

The commemoration of the 1700th anniversary of the First Ecumenical Council of Nicaea, celebrated on the eve of our meeting, was an extraordinary moment of grace. The Council of Nicaea held in 325 AD was a providential event of unity. The purpose for commemorating this event, however, is not simply to call to mind the historical importance of the Council, but to spur us on to be continuously open to the same Holy Spirit who spoke through Nicaea, as we wrestle with the many challenges of our time. We are deeply grateful to all the leaders and delegates of other Churches and ecclesial communities who were willing to participate in this event. In addition to acknowledging the obstacles that prevent the restoration of full communion among all Christians – obstacles which we seek to address through the path of theological dialogue – we must also recognize that what binds us together is the faith expressed in the creed of Nicaea. This is the saving faith in the person of the Son of God, true God from true God, *homoousios* with the Father, who for us and our salvation was incarnate and dwelt among us, was crucified, died and was buried, arose on the third day, ascended into heaven, and will come again to judge the living and the dead. Through the coming of the Son of God, we are initiated into the mystery of the Holy Trinity – Father, Son, and Holy Spirit – and are invited to become, in and through the person of Christ, children of the Father and co-heirs with Christ by the grace of the Holy Spirit. Endowed with this common confession, we can face our shared challenges in bearing witness to the faith expressed at Nicaea with mutual respect, and work together towards concrete solutions with genuine hope.

We are convinced that the commemoration of this significant anniversary can inspire new and courageous steps on the path towards unity. Among its decisions, the First Council of Nicaea also provided the criteria for determining the date of Easter, common for all Christians. We are grateful to divine providence that this year the

whole Christian world celebrated Easter on the same day. It is our shared desire to continue the process of exploring a possible solution for celebrating together the Feast of Feasts every year. We hope and pray that all Christians will, "in all wisdom and spiritual understanding" (*Col 1:9*), commit themselves to the process of arriving at a common celebration of the glorious resurrection of our Lord Jesus Christ.

This year we also commemorate the 60th anniversary of the historic Joint Declaration of our venerable predecessors, Pope Paul VI and Ecumenical Patriarch Athenagoras, which extinguished the exchange of excommunications of 1054. We give thanks to God that this prophetic gesture prompted our Churches to pursue "in a spirit of trust, esteem and mutual charity the dialogue which, with God's help, will lead to living together again, for the greater good of souls and the coming of the kingdom of God, in that full communion of faith, fraternal accord and sacramental life which existed among them during the first thousand years of the life of the Church" (*Joint Declaration of Pope Paul VI and Ecumenical Patriarch Athenagoras*, 7 December 1965). At the same time, we exhort those who are still hesitant to any form of dialogue, to listen to what the Spirit says to the Churches (cf. *Rev 2:29*), who in the current circumstances of history urges us to present to the world a renewed witness of peace, reconciliation and unity.

Convinced of the importance of dialogue, we express our continued support for the work of the Joint International Commission for the Theological Dialogue between the Roman Catholic Church and the Orthodox Church, which in its current phase is examining issues that have historically been considered divisive. Together with the irreplaceable role that theological dialogue plays in the process of rapprochement between our Churches, we also commend the other necessary elements of this process, including fraternal contacts, prayer, and joint work in all those areas where cooperation is already possible. We strongly urge all the faithful of our Churches, and especially the clergy and theologians, to embrace joyously the fruits that have been achieved thus far, and to labor for their continued increase.

The goal of Christian unity includes the objective of contributing in a fundamental and life-giving manner to peace among all peoples. Together we fervently raise our voices in invoking God's gift of peace upon our world. Tragically, in many regions of our world, conflict and violence continue to destroy the lives of so many. We appeal to those who have civil and political responsibilities to do everything possible to ensure that the tragedy of war ceases immediately, and we ask all people of good will to support our entreaty.

In particular, we reject any use of religion and the name of God to justify violence. We believe that authentic interreligious dialogue, far from being a cause of syncretism and confusion, is essential for the coexistence of peoples of different traditions and cultures. Mindful of the 60th anniversary of the declaration *Nostra Aetate*, we exhort all men and women of good will to work together to build a more just and supportive world, and to care for creation, which is entrusted to us by God. Only in this way can the human family overcome indifference, desire for domination, greed for profit and xenophobia.

While we are deeply alarmed by the current international situation, we do not lose hope. God will not abandon humanity. The Father sent his Only-Begotten Son to save us, and the Son of God, our Lord Jesus Christ, bestowed upon us the Holy Spirit, to make us sharers in his divine life, preserving and protecting the sacredness of the human person. By the Holy Spirit we know and experience that God is with us. For this reason, in our prayer we entrust to God every human being, especially those in need, those who experience hunger, loneliness or illness. We invoke upon each member of the human family every grace and blessing so that "their hearts may be encouraged, as they are knit together in love, to have all the riches of assured understanding and the knowledge of God's mystery," who is our Lord Jesus Christ (*Col 2:2*).

From the Phanar, 29 November 2025

[01671-EN.01] [Original text: English]

Traduzione in lingua italiana

DICHIARAZIONE CONGIUNTA

«Rendete grazie al Signore, perché è buono,

perché il suo amore è per sempre»

Sal 106 (105), 1

Alla vigilia della Festa di Sant'Andrea, il primo chiamato tra gli Apostoli, fratello dell'Apostolo Pietro e Patrono del Patriarcato Ecumenico, noi, Papa Leone XIV e il Patriarca Ecumenico Bartolomeo, di cuore rendiamo grazie a Dio, nostro Padre misericordioso, per il dono di questo incontro fraterno. Seguendo l'esempio dei nostri Venerabili Predecessori e in ascolto della volontà di nostro Signore Gesù Cristo, continuiamo a camminare con ferma determinazione sulla via del dialogo, nell'amore e nella verità (cfr *Ef* 4,15), verso l'auspicato ripristino della piena comunione tra le nostre Chiese sorelle. Consapevoli che l'unità dei cristiani non è semplicemente risultato di sforzi umani, ma un dono che viene dall'alto, invitiamo tutti i membri delle nostre Chiese – clero, monaci, persone consacrate e fedeli laici – a cercare con fervore il compimento della preghiera che Gesù Cristo ha rivolto al Padre: «perché tutti siano una sola cosa; come tu, Padre, sei in me e io in te, siano anch'essi in noi, perché il mondo creda» (*Gv* 17,21).

La commemorazione del 1700° anniversario del Primo Concilio Ecumenico di Nicea, celebrata alla vigilia del nostro incontro, è stata uno straordinario momento di grazia. Il Concilio di Nicea, tenutosi nel 325 d.C., fu un evento provvidenziale di unità. Lo scopo di commemorare questo evento, tuttavia, non è semplicemente quello di ricordare l'importanza storica del Concilio, ma di spronarci ad essere costantemente aperti allo stesso Spirito Santo che parlò attraverso Nicea, mentre affrontiamo le numerose sfide del nostro tempo. Siamo profondamente grati a tutti i *leader* e i delegati di altre Chiese e Comunità ecclesiali che hanno voluto partecipare a questo evento. Oltre a riconoscere gli ostacoli che impediscono il ripristino della piena comunione tra tutti i cristiani – ostacoli che cerchiamo di affrontare attraverso la via del dialogo teologico – dobbiamo anche riconoscere che ciò che ci unisce è la fede espressa nel Credo di Nicea. Questa è la fede che salva nella persona del Figlio di Dio, vero Dio da vero Dio, *homoousios* con il Padre, che per noi e per la nostra salvezza si è incarnato e ha abitato in mezzo a noi, è stato crocifisso, è morto ed è stato sepolto, è risorto il terzo giorno, è asceso al cielo e verrà di nuovo a giudicare i vivi e i morti. Attraverso la venuta del Figlio di Dio, noi siamo iniziati al mistero della Santissima Trinità – Padre, Figlio e Spirito Santo – e siamo invitati a diventare, nella persona di Cristo e attraverso di Lui, figli del Padre e coeredi con Cristo per la grazia dello Spirito Santo. Dotati di questa comune confessione, possiamo affrontare le sfide che condividiamo nel testimoniare la fede espressa a Nicea con rispetto reciproco, e possiamo lavorare insieme verso soluzioni concrete con sincera speranza.

Siamo convinti che la commemorazione di questo significativo anniversario possa ispirare nuovi e coraggiosi passi nel cammino verso l'unità. Tra le sue decisioni, il Primo Concilio di Nicea fornì anche i criteri per determinare la data della Pasqua, comune a tutti i cristiani. Siamo grati alla divina Provvidenza che quest'anno l'intero mondo cristiano abbia celebrato la Pasqua nello stesso giorno. È nostro comune desiderio proseguire il processo di esplorazione di una possibile soluzione per celebrare insieme la Festa delle Feste ogni anno. Speriamo e preghiamo che tutti i cristiani, «con ogni sapienza e intelligenza spirituale» (*Col* 1,9), si impegnino nel processo volto a giungere a una celebrazione comune della gloriosa Risurrezione di nostro Signore Gesù Cristo.

Quest'anno commemoriamo anche il 60° anniversario della storica *Dichiarazione congiunta* dei nostri Venerabili Predecessori, Papa Paolo VI e il Patriarca ecumenico Atenagora, che estinse lo scambio di scomuniche del 1054. Rendiamo grazie a Dio perché questo gesto profetico ha spinto le nostre Chiese a perseguire «in uno spirito di fiducia, di stima e di carità reciproche, il dialogo che le condurrà, con l'aiuto di Dio, a vivere nuovamente, per il maggior bene delle anime e la venuta del Regno di Dio, nella piena comunione di fede, di concordia fraterna e di vita sacramentale che esisteva tra loro nel corso del primo millennio della vita della Chiesa» (*Dichiarazione comune di Papa Paolo VI e del Patriarca ecumenico Athenagoras I, per togliere dalla memoria e nel mezzo della Chiesa le sentenze di scomunica dell'anno 1054*, 7 dicembre 1965). Nello stesso tempo, esortiamo quanti sono ancora titubanti verso qualsiasi forma di dialogo, ad ascoltare ciò che lo Spirito dice alle Chiese (cfr *Ap* 2,29), spingendoci, nelle attuali circostanze della storia, a presentare al mondo una rinnovata testimonianza di pace, riconciliazione e unità.

Convinti dell'importanza del dialogo, esprimiamo il nostro continuo sostegno al lavoro della *Commissione mista internazionale per il Dialogo teologico tra la Chiesa cattolica e la Chiesa ortodossa*, che nella fase attuale sta esaminando questioni storicamente considerate fonte di divisione. Oltre al ruolo insostituibile che il dialogo teologico svolge nel processo di riavvicinamento tra le nostre Chiese, raccomandiamo anche gli altri elementi necessari di questo processo, tra cui i contatti fraterni, la preghiera e il lavoro congiunto in tutti quei settori in cui la cooperazione è già possibile. Esortiamo vivamente tutti i fedeli delle nostre Chiese, e in particolare il clero e i teologi, ad accogliere con gioia i frutti finora conseguiti e a impegnarsi per il loro continuo incremento.

L'obiettivo dell'unità dei cristiani include il fine di contribuire in modo fondamentale e vivificante alla pace tra tutti i popoli. Insieme alziamo fervidamente le nostre voci invocando il dono divino della pace sul nostro mondo. Tragicamente, in molte sue regioni, conflitti e violenza continuano a distruggere la vita di tante persone. Ci appelliamo a coloro che hanno responsabilità civili e politiche affinché facciano tutto il possibile per garantire che la tragedia della guerra cessi immediatamente, e chiediamo a tutte le persone di buona volontà di sostenere la nostra supplica.

In particolare, rifiutiamo qualsiasi uso della religione e del Nome di Dio per giustificare la violenza. Crediamo che un autentico dialogo interreligioso, lungi dall'essere causa di sincretismo e confusione, sia essenziale per la convivenza di popoli appartenenti a tradizioni e culture diverse. Memori del 60° anniversario della dichiarazione *Nostra Aetate*, esortiamo tutti gli uomini e le donne di buona volontà a lavorare insieme per costruire un mondo più giusto e solidale e a prendersi cura del creato, che Dio ci ha affidato. Solo così la famiglia umana potrà superare l'indifferenza, il desiderio di dominio, l'avidità di profitto e la *xenofobia*.

Pur essendo profondamente allarmati dall'attuale situazione internazionale, noi non perdiamo la speranza. Dio non abbandonerà l'umanità. Il Padre ha mandato il suo Figlio Unigenito per salvarci, e il Figlio di Dio, nostro Signore Gesù Cristo, ci ha donato lo Spirito Santo, per renderci partecipi della sua vita divina, preservando e proteggendo la sacralità della persona umana. Per mezzo dello Spirito Santo sappiamo e sperimentiamo che Dio è con noi. Per questo motivo, nella nostra preghiera, affidiamo a Dio ogni essere umano, specialmente coloro che sono nel bisogno, coloro che soffrono la fame, la solitudine o la malattia. Invochiamo su ogni membro della famiglia umana ogni grazia e benedizione affinché «i loro cuori vengano consolati. E così, intimamente uniti nell'amore, essi siano arricchiti di una piena intelligenza per conoscere il mistero di Dio» (*Col 2,2*), che è il nostro Signore Gesù Cristo.

Dal *Phanar*, 29 novembre 2025.

[01671-IT.01] [Testo originale: Inglese]

Traduzione in lingua francese

DÉCLARATION COMMUNE

«Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! Éternel est son amour»

Psaume 106 (105): 1

À la veille de la fête de saint André, premier apôtre appelé, frère de l'apôtre Pierre et patron du Patriarcat œcuménique, nous, le Pape Léon XIV et le Patriarche œcuménique Bartholomée, rendons grâce à Dieu, notre Père miséricordieux, pour le don de cette rencontre fraternelle. À l'exemple de nos vénérables prédécesseurs et conformément à la volonté de notre Seigneur Jésus-Christ, nous continuons à marcher avec une ferme détermination sur le chemin du dialogue, dans l'amour et la vérité (cf. *Eph 4, 15*), vers le rétablissement de la pleine communion tant espérée entre nos Églises sœurs. Conscients que l'unité des chrétiens n'est pas seulement le fruit des efforts humains, mais un don qui vient d'en haut, nous invitons tous les membres de nos Églises – clergé, moines, personnes consacrées et fidèles laïcs – à rechercher sincèrement l'accomplissement de la prière que Jésus-Christ a adressée au Père : « Que tous soient un, comme toi, Père, tu es en moi, et moi

en toi... pour que le monde croie » (*Jn 17, 21*).

La commémoration du 1700^e anniversaire du premier Concile œcuménique de Nicée, célébrée à la veille de notre rencontre, a été un moment de grâce extraordinaire. Le Concile de Nicée, tenu en 325 après J.-C., fut un événement providentiel d'unité. Cependant, le but de cette commémoration n'est pas simplement de rappeler l'importance historique du Concile, mais de nous inciter à rester ouverts au même Esprit-Saint qui a parlé à Nicée, alors que nous sommes confrontés aux nombreux défis de notre temps. Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude à tous les dirigeants et délégués des autres Églises et communautés ecclésiales qui ont bien voulu participer à cet événement. Outre la reconnaissance des obstacles qui empêchent le rétablissement de la pleine communion entre tous les chrétiens – obstacles que nous cherchons à surmonter par le dialogue théologique –, nous devons également reconnaître que ce qui nous unit, c'est la foi exprimée dans le Credo de Nicée. Il s'agit de la foi salvatrice en la personne du Fils de Dieu, vrai Dieu né du vrai Dieu, *homoousios* avec le Père, qui pour nous et pour notre salut a pris chair et a habité parmi nous, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est ressuscité le troisième jour, est monté au ciel et reviendra pour juger les vivants et les morts. Par la venue du Fils de Dieu, nous sommes initiés au mystère de la Sainte Trinité – Père, Fils et Saint-Esprit – et invités à devenir, en et par la personne du Christ, enfants du Père et cohéritiers avec le Christ par la grâce du Saint-Esprit. Fort de cette confession commune, nous pouvons relever les défis qui nous sont communs en témoignant de la foi exprimée à Nicée dans le respect mutuel, et œuvrer ensemble à des solutions concrètes avec une espérance authentique.

Nous sommes convaincus que la commémoration de cet anniversaire important peut inspirer de nouvelles avancées courageuses sur la voie de l'unité. Parmi ses décisions, le premier Concile de Nicée a également fourni les critères permettant de déterminer la date de Pâques, commune à tous les chrétiens. Nous remercions la divine providence d'avoir permis que le monde chrétien tout entier célèbre Pâques le même jour cette année. C'est notre désir commun de poursuivre le processus d'exploration d'une solution possible permettant de célébrer ensemble la Fête des fêtes chaque année. Nous espérons et prions pour que tous les chrétiens, « en toute sagesse et intelligence spirituelle » (*Col 1, 9*), s'engagent dans le processus visant à parvenir à une célébration commune de la glorieuse résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ.

Cette année, nous commémorons également le 60^e anniversaire de la Déclaration commune historique de nos vénérables prédécesseurs, le Pape Paul VI et le Patriarche œcuménique Athénagoras, qui a mis fin à l'échange d'excommunications de 1054. Nous rendons grâce à Dieu que ce geste prophétique ait incité nos Églises à poursuivre « dans un esprit de confiance, d'estime et de charité mutuelles, le dialogue qui les amènera, Dieu aidant, à vivre de nouveau, pour le plus grand bien des âmes et l'avènement du règne de Dieu, dans la pleine communion de foi, de concorde fraternelle et de vie sacramentelle qui exista entre elles au cours de premier millénaire de la vie de l'Église » (*Déclaration commune du Pape Paul VI et du Patriarche œcuménique Athénagoras*, 7 décembre 1965). Dans le même temps, nous exhortons ceux qui hésitent encore à toute forme de dialogue à écouter ce que l'Esprit dit aux Églises (cf. *Ap 2, 29*), qui, dans le contexte actuel de l'histoire, nous exhorte à présenter au monde un témoignage renouvelé de paix, de réconciliation et d'unité.

Convaincus de l'importance du dialogue, nous exprimons notre soutien continu au travail de la Commission mixte Internationale pour le Dialogue théologique entre l'Église catholique romaine et l'Église orthodoxe, qui, dans sa phase actuelle, examine des questions qui ont été historiquement considérées comme sources de division. Outre le rôle irremplaçable que joue le dialogue théologique dans le processus de rapprochement entre nos Églises, nous saluons également les autres éléments nécessaires à ce processus, notamment les contacts fraternels, la prière et le travail commun dans tous les domaines où la coopération est déjà possible. Nous exhortons vivement tous les fidèles de nos Églises, et en particulier le clergé et les théologiens, à accueillir avec joie les fruits obtenus jusqu'à présent et à œuvrer pour qu'ils continuent à croître.

L'objectif de l'unité chrétienne comprend celui de contribuer de manière fondamentale et vivifiante à la paix entre tous les peuples. Nous élevons ensemble nos voix avec ferveur pour invoquer le don de la paix de Dieu sur notre monde. Malheureusement, dans de nombreuses régions du monde, les conflits et la violence continuent de détruire la vie de nombreuses personnes. Nous appelons ceux qui ont des responsabilités civiles et politiques à tout mettre en œuvre pour que la tragédie de la guerre cesse immédiatement et nous invitons toutes les personnes de bonne volonté à soutenir notre requête.

Nous rejetons notamment toute utilisation de la religion et du nom de Dieu pour justifier la violence. Nous croyons qu'un dialogue interreligieux authentique, loin d'être une source de syncrétisme et de confusion, est essentiel à la coexistence des peuples aux traditions et cultures différentes. Conscients du 60e anniversaire de la déclaration *Nostra Aetate*, nous exhortons tous les hommes et toutes les femmes de bonne volonté à œuvrer ensemble pour construire un monde plus juste et plus solidaire, et à prendre soin de la création qui nous a été confiée par Dieu. Ce n'est qu'ainsi que la famille humaine pourra surmonter l'indifférence, la soif de domination, la cupidité et la xénophobie.

Bien que nous soyons profondément alarmés par la situation internationale actuelle, nous ne perdons pas espoir. Dieu n'abandonnera pas l'humanité. Le Père a envoyé son Fils unique pour nous sauver, et le Fils de Dieu, notre Seigneur Jésus-Christ, nous a donné le Saint-Esprit, afin de nous faire participer à sa vie divine, préservant et protégeant le caractère sacré de la personne humaine. Grâce au Saint-Esprit, nous savons et nous expérimentons que Dieu est avec nous. C'est pourquoi, dans notre prière, nous confions à Dieu chaque être humain, en particulier ceux qui sont dans le besoin, ceux qui souffrent de la faim, de la solitude ou de la maladie. Nous invoquons toutes les grâces et toutes les bénédictions sur chaque membre de la famille humaine, afin que « leurs cœurs soient remplis de courage et pour que, rassemblés dans l'amour, ils accèdent à la plénitude de l'intelligence dans toute sa richesse, et à la vraie connaissance du mystère de Dieu », qui est notre Seigneur Jésus-Christ (*Col 2, 2*).

Du Phanar, le 29 novembre 2025

[01671-FR.01] [Texte original: Anglais]

Traduzione in lingua tedesca

GEMEINSAME ERKLÄRUNG

„Danket dem Herrn, denn er ist gut,

denn seine Huld währt ewig.“

Psalms 106 (105), 1

Am Vorabend des Festes des heiligen Andreas, des erstberufenen Apostels, des Bruders des Apostels Petrus und des Schutzpatrons des Ökumenischen Patriarchats, danken wir, Papst Leo XIV. und der Ökumenische Patriarch Bartholomäus, Gott, unserem barmherzigen Vater, von ganzem Herzen für das Geschenk dieser brüderlichen Begegnung. Dem Beispiel unserer verehrten Vorgänger folgend und dem Willen unseres Herrn Jesus Christus gehorchend, setzen wir unseren Weg des Dialogs in Liebe und Wahrheit (vgl. *Eph 4,15*) mit fester Entschlossenheit fort, um die erhoffte Wiederherstellung der vollen Gemeinschaft zwischen unseren Schwesterkirchen zu erreichen. Im Bewusstsein, dass die Einheit der Christen nicht nur das Ergebnis menschlicher Bemühungen ist, sondern eine Gabe, die von oben kommt, laden wir alle Mitglieder unserer Kirchen – Kleriker, Ordensleute, Gottgeweihte und gläubige Laien – ein, ernsthaft nach der Erfüllung des Gebets zu streben, das Jesus Christus an den Vater gerichtet hat: „Alle sollen eins sein: Wie du, Vater, in mir bist und ich in dir bin, sollen auch sie in uns eins sein, damit die Welt glaubt“ (*Joh 17,21*).

Das Gedenken zum 1700. Jahrestag des Ersten Ökumenischen Konzils von Nizäa, das am Vorabend unseres Treffens begangen wurde, war ein außergewöhnlicher Moment der Gnade. Das Konzil von Nizäa im Jahr 325 n. Chr. war ein providentielles Ereignis der Einheit. Die Feier dieses Ereignisses soll uns jedoch nicht nur an die historische Bedeutung des Konzils erinnern, sondern darüber hinaus anspornen, in der Auseinandersetzung mit den vielen Herausforderungen unserer Zeit weiterhin offen zu sein für denselben Heiligen Geist, der durch Nizäa gesprochen hat. Wir sind allen führenden Vertretern und Delegierten anderer Kirchen und kirchlicher Gemeinschaften, die bereit waren, an dieser Veranstaltung teilzunehmen, zutiefst dankbar. Neben der Anerkennung der Hindernisse, die die Wiederherstellung der vollen Gemeinschaft aller Christen verhindern –

Hindernisse, die wir auf dem Weg des theologischen Dialogs zu überwinden versuchen –, müssen wir ebenfalls anerkennen, dass uns der Glaube verbindet, der im Glaubensbekenntnis von Nizäa zum Ausdruck kommt. Dies ist der rettende Glaube an die Person des Sohnes Gottes, wahrer Gott vom wahren Gott, *homoousios* mit dem Vater, der für uns und zu unserem Heil Mensch geworden ist und unter uns gewohnt hat, gekreuzigt wurde, gestorben ist und begraben wurde, am dritten Tage auferstanden ist, in den Himmel aufgefahren ist und wiederkommen wird, um die Lebenden und die Toten zu richten. Durch das Kommen des Sohnes Gottes werden wir in das Geheimnis der Heiligen Dreifaltigkeit – Vater, Sohn und Heiliger Geist – eingeführt und eingeladen, in und durch die Person Christi Kinder des Vaters und Miterben Christi zu werden durch die Gnade des Heiligen Geistes. Mit diesem gemeinsamen Bekenntnis können wir uns unseren gemeinsamen Herausforderungen stellen, indem wir in gegenseitigem Respekt Zeugnis ablegen für den in Nizäa zum Ausdruck gebrachten Glauben und mit echter Hoffnung gemeinsam an konkreten Lösungen arbeiten.

Wir sind überzeugt, dass die Feier dieses bedeutenden Jubiläums zu neuen und mutigen Schritten auf dem Weg zur Einheit inspirieren kann. In seinen Beschlüssen legte das Erste Konzil von Nicäa auch die Kriterien für die Festlegung des für alle Christen gemeinsamen Ostertermins fest. Wir sind der göttlichen Vorsehung dankbar, dass in diesem Jahr die gesamte christliche Welt Ostern am selben Tag gefeiert hat. Es ist unser gemeinsamer Wunsch, den Prozess der Suche nach einer möglichen Lösung fortzusetzen, um jedes Jahr gemeinsam das Fest der Feste feiern zu können. Wir hoffen und beten, dass sich alle Christen „in aller Weisheit und geistlichen Einsicht“ (Kol 1,9) dafür einsetzen, zu einer gemeinsamen Feier der glorreichen Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus zu gelangen.

In diesem Jahr gedenken wir auch des 60. Jahrtags der historischen Gemeinsamen Erklärung unserer verehrten Vorgänger, Papst Pauls VI. und des Ökumenischen Patriarchen Athenagoras, mit der die gegenseitige Exkommunikation von 1054 aufgehoben wurde. Wir danken Gott, dass diese prophetische Geste unsere Kirchen dazu veranlasst hat, „in einem Geist des Vertrauens, der Wertschätzung und der gegenseitigen Liebe den Dialog fortzusetzen, der mit Gottes Hilfe zu einem erneuten Zusammenleben führen wird, zum größeren Heil der Seelen und zum Kommen des Reiches Gottes in jener vollen Gemeinschaft des Glaubens, der brüderlichen Eintracht und des sakramentalen Lebens, die in den ersten tausend Jahren des Lebens der Kirche zwischen ihnen bestand“ (*Gemeinsame Erklärung von Papst Paul VI. und dem Ökumenischen Patriarchen Athenagoras*, 7. Dezember 1965). Zugleich ermahnen wir diejenigen, die noch zögern, sich auf irgendeine Form des Dialogs einzulassen, auf das zu hören, was der Geist den Kirchen sagt (vgl. *Offb* 2,29), der uns unter den gegenwärtigen Umständen der Geschichte dazu drängt, der Welt ein erneuertes Zeugnis des Friedens, der Versöhnung und der Einheit zu geben.

Überzeugt von der Wichtigkeit des Dialogs bekunden wir unsere weitere Unterstützung für die Arbeit der Gemeinsamen Internationalen Kommission für den theologischen Dialog zwischen der Römisch-katholischen Kirche und der Orthodoxen Kirche, der sich in seiner momentanen Phase mit Fragen befasst, die historisch gesehen als trennend galten. Neben der unersetzlichen Rolle, die der theologische Dialog im Prozess der Annäherung zwischen unseren Kirchen spielt, würdigen wir auch die anderen notwendigen Elemente dieses Prozesses wie brüderliche Kontakte, Gebet und Zusammenarbeit in allen Bereichen, in denen eine Kooperation bereits möglich ist. Wir fordern alle Gläubigen unserer Kirchen, insbesondere den Klerus und die Theologen, nachdrücklich auf, die bisher gewonnenen Früchte freudig anzunehmen und sich für deren weiteres Wachstum einzusetzen.

Das Ziel der Einheit der Christen beinhaltet auch das Bestreben, einen grundlegenden und lebensspendenden Beitrag zum Frieden unter allen Völkern zu leisten. Gemeinsam erheben wir unsere Stimmen in dem innigen Wunsch, dass Gott unserer Welt seinen Frieden schenken möge. Tragischerweise zerstören Konflikte und Gewalt in vielen Regionen unserer Welt weiterhin das Leben so vieler Menschen. Wir appellieren an diejenigen, die zivile und politische Verantwortung tragen, alles in ihrer Macht Stehende zu tun, um sicherzustellen, dass die Tragödie des Krieges unverzüglich ein Ende findet, und wir bitten alle Menschen guten Willens, sich dieser inständigen Bitte anzuschließen.

Insbesondere lehnen wir jede Benutzung der Religion und des Namens Gottes zur Rechtfertigung von Gewalt ab. Wir glauben, dass ein authentischer interreligiöser Dialog, der weit davon entfernt ist, Ursache für Synkretismus und Verwirrung zu sein, für das Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher Traditionen und

Kulturen unerlässlich ist. Eingedenk des 60. Jahrtags der Erklärung *Nostra aetate* ermahnen wir alle Männer und Frauen guten Willens, gemeinsam für den Aufbau einer gerechteren und solidarischeren Welt einzutreten und für die Schöpfung Sorge zu tragen, die uns von Gott anvertraut ist. Nur so kann die Menschheitsfamilie Gleichgültigkeit, Herrschsucht, Profitgier und Fremdenfeindlichkeit überwinden.

Auch wenn wir angesichts der aktuellen internationalen Lage zutiefst beunruhigt sind, verlieren wir dennoch nicht die Hoffnung. Gott wird die Menschheit nicht allein lassen. Der Vater hat seinen eingeborenen Sohn gesandt, um uns zu erlösen, und der Sohn Gottes, unser Herr Jesus Christus, hat uns den Heiligen Geist verliehen, damit wir an seinem göttlichen Leben teilhaben und die Heiligkeit des Menschen bewahren und schützen können. Durch den Heiligen Geist wissen und erfahren wir, dass Gott mit uns ist. Aus diesem Grund vertrauen wir in unserem Gebet alle Menschen Gott an, insbesondere diejenigen, die in Not sind und unter Hunger, Einsamkeit oder Krankheit leiden. Wir erbitten für alle Mitglieder der Menschheitsfamilie alle Gnade und allen Segen, damit „sie getröstet werden, verbunden in der Liebe, um die tiefe und reiche Einsicht zu erlangen und das Geheimnis Gottes zu erkennen, das Christus ist“, unser Herr (*Kol 2,2*).

Aus dem Phanar, am 29. November 2025

[01671-DE.01] [Originalsprache: Englisch]

Traduzione in lingua spagnola

DECLARACIÓN CONJUNTA

«¡Den gracias al Señor, porque es bueno,

porque es eterno su amor!»

(*Sal 107,1*).

En la víspera de la fiesta de san Andrés, el primero que fue llamado a ser apóstol, hermano del apóstol Pedro y patrono del Patriarcado Ecuménico, nosotros, el Papa León XIV y el Patriarca ecuménico Bartolomé, damos de corazón gracias a Dios, nuestro Padre misericordioso, por el don de este encuentro fraternal. Siguiendo el ejemplo de nuestros venerables predecesores y atendiendo a la voluntad de nuestro Señor Jesucristo, continuamos caminando con firme determinación por la vía del diálogo, en el amor y en la verdad (cf. *Ef 4,15*), hacia la anhelada restauración de la plena comunión entre nuestras Iglesias hermanas. Conscientes de que la unidad de los cristianos no es simplemente resultado del esfuerzo humano, sino un don que viene de lo alto, invitamos a todos los miembros de nuestras Iglesias —clérigos, monjes, personas consagradas y fieles laicos— a buscar sinceramente el cumplimiento de la oración que Jesucristo dirigió al Padre: «Que todos sean uno: como tú, Padre, estás en mí y yo en ti [...], para que el mundo crea» (*Jn 17,21*).

La conmemoración del 1700 aniversario del primer Concilio ecuménico de Nicea, celebrada en la víspera de nuestro encuentro, fue un momento extraordinario de gracia. El Concilio de Nicea, celebrado en el año 325 d. C., fue un acontecimiento providencial de unidad. Sin embargo, el propósito de conmemorar este acontecimiento no es simplemente recordar la importancia histórica del Concilio, sino impulsarnos a estar continuamente abiertos al mismo Espíritu Santo que habló a través de Nicea, mientras afrontamos los numerosos desafíos de nuestro tiempo. Estamos profundamente agradecidos con todos los líderes y delegados de otras Iglesias y comunidades eclesiales que quisieron participar en este evento. Además de reconocer los obstáculos que impiden la restauración de la plena comunión entre todos los cristianos —obstáculos que tratamos de abordar mediante el camino del diálogo teológico—, debemos reconocer también que lo que nos une es la fe expresada en el Credo de Nicea. Esta es la fe salvadora en la persona del Hijo de Dios, Dios verdadero de Dios verdadero, *homooúsios* con el Padre, que por nosotros y por nuestra salvación se encarnó y habitó entre nosotros, fue crucificado, murió y fue sepultado, resucitó al tercer día, subió a los cielos y ha de volver para juzgar a vivos y muertos. A través de la venida del Hijo de Dios, somos introducidos en el misterio

de la Santísima Trinidad —Padre, Hijo y Espíritu Santo— y estamos invitados a llegar a ser, en y a través de la persona de Cristo, hijos del Padre y coherederos con Cristo por la gracia del Espíritu Santo. Dotados de esta confesión común, podemos afrontar nuestros desafíos compartidos al dar testimonio de la fe expresada en Nicea con respeto mutuo, y trabajar juntos hacia soluciones concretas con esperanza genuina.

Estamos convencidos de que la conmemoración de este importante aniversario puede inspirar nuevos y valientes pasos en el camino hacia la unidad. Entre sus decisiones, el primer Concilio de Nicea también estableció los criterios para determinar la fecha de la Pascua, común para todos los cristianos. Estamos agradecidos con la Divina Providencia porque este año todo el mundo cristiano celebró la Pascua el mismo día. Es nuestro deseo común continuar el proceso para buscar una posible solución que permita celebrar juntos la Fiesta de las Fiestas cada año. Esperamos y oramos para que todos los cristianos, «con toda sabiduría e inteligencia espiritual» (Col 1,9), se comprometan en el proceso de llegar a una celebración común de la gloriosa resurrección de nuestro Señor Jesucristo.

Este año conmemoramos también el 60 aniversario de la histórica Declaración conjunta de nuestros venerables predecesores, el Papa Pablo VI y el Patriarca ecuménico Atenágoras, que puso fin al intercambio de excomuniones de 1054. Damos gracias a Dios porque este gesto profético impulsó a nuestras Iglesias a proseguir «con espíritu de confianza, de estima y de caridad mutuas, el diálogo que nos lleve con la ayuda de Dios a vivir de nuevo, para el mayor bien de las almas y el advenimiento del reino de Dios, en la plena comunión de fe, de concordia fraterna y de vida sacramental, como existió entre ellas durante el primer milenario de la vida de la Iglesia» (*Declaración conjunta del Papa Pablo VI y el Patriarca ecuménico Atenágoras*, 7 diciembre 1965). Al mismo tiempo, exhortamos a quienes aún dudan de cualquier forma de diálogo a que escuchen lo que el Espíritu dice a las Iglesias (cf. Ap 2,29), que en las circunstancias actuales de la historia nos insta a presentar al mundo un testimonio renovado de paz, reconciliación y unidad.

Convencidos de la importancia del diálogo, expresamos nuestro continuo apoyo a la labor de la Comisión Mixta Internacional para el Diálogo Teológico entre la Iglesia Católica Romana y la Iglesia Ortodoxa, que en su fase actual está examinando cuestiones que históricamente se han considerado divisivas. Junto con el papel insustituible que desempeña el diálogo teológico en el proceso de acercamiento entre nuestras Iglesias, también valoramos los demás elementos necesarios de este proceso, incluidos los contactos fraternos, la oración y el trabajo conjunto en todos aquellos ámbitos donde la cooperación ya es posible. Exhortamos firmemente a todos los fieles de nuestras Iglesias, y especialmente al clero y a los teólogos, a que abracen con alegría los frutos alcanzados hasta ahora y a que trabajen para que sigan aumentando.

La meta de la unidad cristiana incluye el objetivo de contribuir de manera fundamental y vivificante a la paz entre todos los pueblos. Juntos elevamos fervientemente nuestras voces para invocar el don de la paz de Dios sobre nuestro mundo. Trágicamente, en muchas regiones de nuestro planeta, los conflictos y la violencia continúan destruyendo la vida de tantas personas. Hacemos un llamamiento a quienes tienen responsabilidades civiles y políticas para que hagan todo lo posible a fin de garantizar que la tragedia de la guerra cese inmediatamente, y pedimos a todas las personas de buena voluntad que apoyen nuestra súplica.

En particular, rechazamos cualquier uso de la religión y del nombre de Dios para justificar la violencia. Creemos que el auténtico diálogo interreligioso, lejos de ser causa de sincretismo y confusión, es esencial para la coexistencia de pueblos de distintas tradiciones y culturas. Conscientes del 60 aniversario de la Declaración *Nostra aetate*, exhortamos a todos los hombres y mujeres de buena voluntad a trabajar juntos para construir un mundo más justo y solidario, y a cuidar la creación que Dios nos ha confiado. Sólo así la familia humana podrá superar la indiferencia, el afán de dominación, la codicia de lucro y la xenofobia.

Aunque estamos profundamente alarmados por la situación internacional actual, no perdemos la esperanza. Dios no abandonará a la humanidad. El Padre envió a su Hijo unigénito para salvarnos, y el Hijo de Dios, nuestro Señor Jesucristo, derramó sobre nosotros el Espíritu Santo para hacernos partícipes de su vida divina, preservando y protegiendo la sacralidad de la persona humana. Por el Espíritu Santo sabemos y experimentamos que Dios está con nosotros. Por esta razón, en nuestra oración confiamos a Dios a todo ser humano, especialmente a quienes están necesitados, a los que sufren hambre, soledad o enfermedad.

Invocamos sobre cada miembro de la familia humana toda gracia y bendición para que sus corazones «se sientan animados y que, unidos estrechamente en el amor, adquieran la plenitud de la inteligencia en toda su riqueza. Así conocerán el misterio de Dios», que es nuestro Señor Jesucristo (*Col2,2*).

Desde el Fanar, 29 de noviembre de 2025

[01671-ES.01] [Texto original: Inglés]

Traduzione in lingua portoghese

DECLARAÇÃO CONJUNTA

«Dai graças ao Senhor, porque Ele é bom,

porque o seu amor é eterno.»

SI/ 106, 1

Na véspera da festa de Santo André, o primeiro Apóstolo a ser chamado, irmão do Apóstolo Pedro e padroeiro do Patriarcado Ecuménico, nós, o Papa Leão XIV e o Patriarca Ecuménico Bartolomeu, agradecemos sinceramente a Deus, nosso Pai misericordioso, pela dádiva deste encontro fraterno. Seguindo o exemplo dos nossos veneráveis predecessores e obedecendo à vontade de nosso Senhor Jesus Cristo, continuamos a caminhar com firme determinação na via do diálogo, no amor e na verdade (cf. *Ef 4, 15*), rumo à tão esperada restauração da plena comunhão entre as nossas Igrejas irmãs. Conscientes de que a unidade cristã não é simplesmente o resultado de esforços humanos, mas um dom que vem do alto, convidamos todos os membros das nossas Igrejas – clero, monges, pessoas consagradas e fiéis leigos – a procurarem intensamente a realização da oração que Jesus Cristo dirigiu ao Pai: «para que todos sejam um só, como Tu, Pai, estás em mim e Eu em ti [...] e o mundo creia que Tu me enviaste» (*Jo 17, 21*).

A comemoração do 1.700º aniversário do Primeiro Concílio Ecuménico de Niceia, celebrada na véspera do nosso encontro, foi um momento extraordinário de graça. O Concílio de Niceia, realizado em 325, foi um evento providencial de unidade. No entanto, o propósito de comemorar este evento não é apenas recordar a importância histórica do Concílio, mas estimular-nos a estar continuamente abertos ao mesmo Espírito Santo que falou através de Niceia, enquanto enfrentamos os muitos desafios do nosso tempo. Estamos profundamente gratos a todos os líderes e delegados de outras Igrejas e comunidades eclesiais que se dispuseram a participar neste evento. Além de reconhecermos os obstáculos que impedem a restauração da plena comunhão entre todos os cristãos – obstáculos que procuramos enfrentar através do caminho do diálogo teológico –, devemos também reconhecer que o que nos une é a fé expressa no Credo de Niceia. Esta é a fé salvadora na pessoa do Filho de Deus, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro, *homoousios* com o Pai, que por nós e pela nossa salvação se encarnou e habitou entre nós, foi crucificado, morreu e foi sepultado, ressuscitou ao terceiro dia, subiu ao céu e de novo há de vir para julgar os vivos e os mortos. Através da vinda do Filho de Deus, somos iniciados no mistério da Santíssima Trindade – Pai, Filho e Espírito Santo – e somos convidados a tornar-nos, em e através da pessoa de Cristo, filhos do Pai e coerdeiros com Cristo pela graça do Espírito Santo. Dotados desta confissão comum, podemos enfrentar juntos os desafios partilhados no testemunho da fé professada em Niceia, com respeito mútuo, e trabalhar em conjunto em vista de soluções concretas, com esperança genuína.

Estamos convencidos de que a comemoração deste importante aniversário pode inspirar novos e corajosos passos no caminho rumo à unidade. Entre as suas decisões, o Primeiro Concílio de Niceia também estabeleceu os critérios para determinar a data da Páscoa, comum a todos os cristãos. Somos gratos à divina providência por este ano, em que todo o mundo cristão celebrou a Páscoa no mesmo dia. É nosso desejo comum continuar o processo de explorar uma possível solução para celebrarmos juntos a Festa das Festas todos os anos. Esperamos e oramos para que todos os cristãos, «com toda a sabedoria e inteligência espiritual» (*Cl 1, 9*),

comprometam-se com o processo de chegar a uma celebração comum da gloriosa ressurreição de nosso Senhor Jesus Cristo.

Este ano, comemoramos também o 60º aniversário da histórica Declaração Conjunta dos nossos veneráveis predecessores, o Papa Paulo VI e o Patriarca Ecuménico Atenágoras, que pôs fim à troca das excomunhões de 1054. Damos graças a Deus porque aquele gesto profético fez com que as nossas Igrejas buscassem «num espírito de confiança, estima e caridade mútua o diálogo que, com a ajuda de Deus, conduzirá a uma nova convivência, para o bem maior das almas e a vinda do reino de Deus, naquela plena comunhão de fé, concórdia fraterna e vida sacramental que existiu entre elas durante os primeiros mil anos da vida da Igreja» (*Declaração Conjunta do Papa Paulo VI e do Patriarca Ecuménico Atenágoras*, 7 de dezembro de 1965). Ao mesmo tempo, exortamos aqueles que ainda hesitam, perante qualquer forma de diálogo, a ouvirem o que o Espírito diz às Igrejas (cf. *Ap 2*, 29) urgindo-nos, nas circunstâncias atuais da história, a apresentar ao mundo um testemunho renovado de paz, reconciliação e unidade.

Convencidos da importância do diálogo, expressamos o nosso apoio contínuo ao trabalho da Comissão Mista Internacional para o Diálogo Teológico entre a Igreja Católica Romana e a Igreja Ortodoxa, que na sua fase atual está a examinar questões que historicamente têm sido consideradas causas de divisão. Paralelamente ao papel insubstituível que o diálogo teológico desempenha no processo de aproximação entre as nossas Igrejas, reconhecemos também os outros elementos necessários a este processo, incluindo os encontros fraternos, a oração e o trabalho partilhado em todas as áreas onde a cooperação já é possível. Exortamos veementemente todos os fiéis das nossas Igrejas, e especialmente o clero e os teólogos, a acolherem com alegria os frutos alcançados até agora e a trabalharem para o seu contínuo crescimento.

A meta da unidade cristã inclui o objetivo de contribuir de maneira fundamental e vivificante para a paz entre todos os povos. Juntos, levantamos fervorosamente as nossas vozes para invocar o dom da paz de Deus sobre o nosso mundo. Tragicamente, em muitas regiões do nosso planeta, conflitos e violência continuam a destruir as vidas de tantas pessoas. Apelamos àqueles que têm responsabilidades civis e políticas para que façam tudo o que for possível para garantir que a tragédia da guerra cesse imediatamente, e pedimos a todas as pessoas de boa vontade que apoiem o nosso apelo.

Em particular, rejeitamos qualquer uso da religião e do nome de Deus para justificar a violência. Acreditamos que o diálogo inter-religioso autêntico, longe de ser causa de sincretismo e confusão, é essencial para a coexistência de povos de diferentes tradições e culturas. Tendo em mente o 60º aniversário da declaração *Nostra Aetate*, exortamos todos os homens e mulheres de boa vontade a trabalharem juntos para construir um mundo mais justo e solidário e a cuidarem da criação, que nos foi confiada por Deus. Só assim a família humana poderá superar a indiferença, o desejo de domínio, a ganância pelo lucro e a xenofobia.

Embora estejamos profundamente alarmados com a atual situação internacional, não perdemos a esperança. Deus não abandonará a humanidade. O Pai enviou o seu Filho Unigénito para nos salvar, e o Filho de Deus, nosso Senhor Jesus Cristo, concedeu-nos o Espírito Santo, para nos tornar participantes da sua vida divina, preservando e protegendo a sacralidade da pessoa humana. Pelo Espírito Santo, sabemos e experimentamos que Deus está conosco. Por isso, em nossa oração, confiamos a Deus todos os seres humanos, de modo particular aqueles que padecem necessidade, os que passam fome, solidão ou doença. Invocamos sobre cada membro da família humana todas as graças e bênçãos «para que tenham ânimo nos seus corações, vivendo bem unidos no amor, e assim atinjam toda a riqueza, que é a plena compreensão, o conhecimento do mistério de Deus» (*C/2*, 2): nosso Senhor Jesus Cristo.

Fanar, 29 de novembro de 2025

[01671-PO.01] [Texto original: Inglês]

Traduzione in lingua polacca

WSPÓLNA DEKLARACJA

„Chwalcie Pana, bo jest dobry,

bo Jego łaska na wieki”

Psalms 106 (105), 1

W wigilię uroczystości św. Andrzeja, pierwszego powołanego Apostoła, brata Apostoła Piotra i Patrona Patriarchatu Ekumenicznego, my, Papież Leon XIV i Patriarcha Ekumeniczny Bartłomiej, składamy gorące podziękowania Bogu, naszemu miłosiernemu Ojcu, za dar tego braterskiego spotkania. Idąc za przykładem naszych czcigodnych Poprzedników i kierując się wolą naszego Pana Jezusa Chrystusa, z niezachwianą determinacją podążamy drogą dialogu, w miłości i prawdzie (por. *Ef 4, 15*), ku upragnionej odnowie pełnej komunii między naszymi siostrzanymi Kościołami. Świadomi, że jedność chrześcijan nie jest jedynie wynikiem ludzkich wysiłków, ale darem, który pochodzi z wysoka, zapraszamy wszystkich członków naszych Kościołów – duchownych, zakonników i siostry zakonne, osoby konsekrowane i wiernych świeckich – do gorliwego dążenia do spełnienia modlitwy, którą Jezus Chrystus skierował do Ojca: „aby wszyscy stanowili jedno, jak Ty, Ojczy, we Mnie, a Ja w Tobie...”, by świat uwierzył” (*J 17, 21*).

Upamiętnienie 1700. rocznicy Pierwszego Soboru Powszechnego w Nicei, obchodzone w przeddzień naszego spotkania, było niezwykle momentem łaski. Sobór Nicejski, który odbył się w Roku Pańskim 325, był opatrnościowym wydarzeniem jedności. Celem upamiętnienia tego wydarzenia nie jest jednak tylko przypomnienie historycznego znaczenia Soboru, ale pobudzenie nas do ciągłej otwartości na tego samego Ducha Świętego, który przemówił przez Niceę, gdy zmagamy się z wieloma wyzwaniami naszych czasów. Jesteśmy głęboko wdzięczni wszystkim Zwierzchnikom i Delegatom innych Kościołów i Wspólnot kościelnych, którzy zechcieli uczestniczyć w tym wydarzeniu. Oprócz uznania przeszkód, które uniemożliwiają przywrócenie pełnej komunii między wszystkimi chrześcijanami – przeszkód, które staramy się przezwyciężyć poprzez dialog teologiczny – musimy również uznać, że tym, co nas łączy, jest wiara wyrażona w *Credo nicejskim*. Jest to zbawcza wiara w osobę Syna Bożego, Boga prawdziwego z prawdziwego Boga, *homoousios* z Ojcem, który dla nas i dla naszego zbawienia stał się człowiekiem i zamieszkał wśród nas, został ukrzyżowany, umarł i został pogrzebany, trzeciego dnia zmartwychwstał, wstąpił do nieba i powtórnie przyjdzie, aby sądzić żywych i umarłych. Przez przyście Syna Bożego zostajemy wprowadzeni w tajemnicę Trójcy Świętej – Ojca, Syna i Ducha Świętego – i jesteśmy zaproszeni, abyśmy w Osobie i przez Osobę Chrystusa stali się dziećmi Ojca i współdziedzicami z Chrystusem dzięki łasce Ducha Świętego. Obdarzeni tym wspólnym wyznaniem, możemy stawiać czoła naszym wspólnym wyzwaniom, świadcząc z wzajemnym szacunkiem o wierze wyrażonej w Nicei i z prawdziwą nadzieją współpracować nad konkretnymi rozstrzygnięciami.

Jesteśmy przekonani, że upamiętnienie tej ważnej rocznicy może zainspirować nowe i odważne kroki na drodze do jedności. Wśród swoich decyzji Pierwszy Sobór Nicejski ustalił również kryteria określania wspólnej dla wszystkich chrześcijan daty Wielkanocy. Jesteśmy wdzięczni Opatrzności Bożej, że w tym roku cały świat chrześcijański obchodził Wielkanoc tego samego dnia. Naszym wspólnym pragnieniem jest kontynuowanie procesu poszukiwania możliwego rozwiązania, które pozwoliłoby nam co roku wspólnie obchodzić Uroczystość wszystkich Uroczystości. Mamy nadzieję i modlimy się, aby wszyscy chrześcijanie „przez całą mądrość i duchowe zrozumienie” (*Kol 1, 9*) zaangażowali się w proces dochodzenia do wspólnego celebrowania chwalebego zmartwychwstania naszego Pana Jezusa Chrystusa.

W tym roku obchodzimy również 60. rocznicę historycznej Wspólnej Deklaracji naszych Czcigodnych Poprzedników, Papieża Pawła VI i Patriarchy Ekumenicznego Atenagorasa, która zniosła wzajemne ekskomuniki z 1054 r. Składamy dzięki Bogu za to, że ten proroczy gest pobudził nasze Kościoły do kontynuowania „dialogu w duchu zaufania, szacunku i wzajemnej miłości – niechże z Bożą pomocą dialog ten poprowadzi ku nowemu życiu, dla większego dobra dusz i dla przygotowania nadejścia Królestwa Bożego we wspólnocie wiary, braterskiej zgodzie i życiu sakramentalnym takim, jakie istniały między obu tymi Kościołami w ciągu pierwszego tysiąclecia życia Kościoła” (*Wspólna Deklaracja Papieża Pawła VI i Patriarchy Ekumenicznego Atenagorasa, 7 grudnia 1965*)[1]. Jednocześnie zachęcamy tych, którzy nadal obawiają się jakiegokolwiek formy dialogu, aby wsłuchali się w to, co Duch mówi do Kościołów (por. *Ap 2, 29*), a który w obecnych okolicznościach historycznych nakłania nas do przedstawienia światu odnowionego świadectwa

pokoju, pojednania i jedności.

Przekonani o znaczeniu dialogu, wyrażamy nasze nieustające wsparcie dla pracy Międzynarodowej Komisji Mieszanej ds. Dialogu Teologicznego między Kościołem Rzymskokatolickim a Kościołem Prawosławnym, w obecnej fazie zajmującej się kwestiami, które historycznie były uważane za powodujące podziały. Oprócz niezastąpionej roli, jaką dialog teologiczny odgrywa w procesie zbliżenia między naszymi Kościołami, wyrażamy również uznanie dla innych niezbędnych elementów tego procesu, w tym braterskich kontaktów, modlitwy i wspólnej pracy we wszystkich obszarach, w których współpraca jest już możliwa. Gorąco nakładamy wszystkich wiernych naszych Kościołów, a zwłaszcza duchownych i teologów, aby z radością przyjmowali dotychczasowe owoce i pracowali nad ich dalszym wzrostem.

Celem jedności chrześcijan jest między innymi fundamentalny i ożywczy wkład w pokój między wszystkimi narodami. Żarliwie wnosimy razem nasze głosy, prosząc Boga o dar pokoju dla naszego świata. Niestety, w wielu regionach naszego globu konflikty i przemoc nadal niszczą życie tak wielu ludzi. Apelujemy do osób mających cywilną i polityczną odpowiedzialność, aby zrobiły wszystko, co w ich mocy, by natychmiast położyć kres tragedii wojny, a wszystkich ludzi dobrej woli prosimy o wsparcie naszej prośby.

W szczególności odrzucamy jakiekolwiek wykorzystywanie religii i imienia Boga do usprawiedliwiania przemocy. Wierzimy, że autentyczny dialog międzyreligijny, daleki od powodowania synkretyzmu i zamieszania, jest niezbędny dla współistnienia narodów różnych tradycji i kultur. Mając na uwadze 60. rocznicę ogłoszenia Deklaracji *Nostra aetate*, wzywamy wszystkich mężczyzn i kobiety dobrej woli do wspólnej pracy na rzecz budowania bardziej sprawiedliwego i pomocnego świata oraz do troski o stworzenie, które zostało nam powierzone przez Boga. Tylko w ten sposób rodzina ludzka może przezwyciężyć obojętność, pragnienie dominacji, chciwość zysku i ksenofobię.

Chociaż jesteśmy głęboko zaniepokojeni obecną sytuacją międzynarodową, nie tracimy nadziei. Bóg nie opuści ludzkości. Ojciec posłał swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił, a Syn Boży, nasz Pan Jezus Chrystus, obdarzył nas Duchem Świętym, abyśmy mieli udział w Jego boskim życiu, zachowując i chroniąc świętość osoby ludzkiej. Dzięki Duchowi Świętemu wiemy i doświadczamy, że Bóg jest z nami. Z tego powodu w naszej modlitwie powierzamy Bogu każdego człowieka, zwłaszcza tych, którzy są w potrzebie, cierpią głód, samotność lub chorobę. Na każdego przedstawiciela rodziny ludzkiej wzywamy wszelkiej łaski i błogosławieństwa, by „ich serca doznały pokrzepienia, aby przez miłość wyuczeni, [osiągnęli] pełnię zrozumienia, w całym jego bogactwie, i głębsze poznanie tajemnicy Boga” (*Kol 2, 2*).

Z Fanaru, 29 listopada 2025 r.

[01671-PL.01] [Testo originale: Inglese]

Traduzione in lingua araba

الزّيارة الرّسوليّة إلى تركيا ولبنان

والحجّ إلى إزنيق (نيقية)

في مناسبة ذكرى مرور ألف وسبع مائة سنة على مجمع نيقية الأوّل

27 تشرين الثّاني/نوفمبر – 2 كانون الأوّل/ديسمبر 2025

إعلان مشترك

"احمدوا الربّ لآله صالح، لأنّ لآلآد رحمته" (المزمور 106، 1)

في كنيسة القديس جاورجيوس البطريركية-إسطنبول

29 تشرين الثاني/نوفمبر 2025

في عشية عيد القديس أندراوس، أوّل من دُعِيَ رسولاً، أخي بطرس الرسول، وشفيع البطريركية المسكونية، نحن، البابا لأون الرابع عشر والبطريك المسكوني برثلماوس، نرفع الشكر العميق إلى الله، أبي المراحم، على نعمة هذا اللقاء الأخوي. على مثال أسلافنا الموقرين، وتنفيذاً لإرادة ربنا يسوع المسيح، نواصل بثبات مسيرتنا في طريق الحوار، في المحبة والحق (راجع أفسس 4، 15)، نحو استعادة ملء الوحدة والشركة المنشودة بين كنيستينا الشقيقتين. وإذ ندرك أنّ وحدة المسيحيين ليست فقط ثمرة الجهود البشرية، بل هي عطية تأتي من العلي، ندعو جميع أعضاء كنيستينا، الإكليروس والرهبان والراهبات والمكرّسين والعلمانيين، أن يتضرّعوا إلى الله من أجل تحقيق الصلاة التي رفعها يسوع المسيح إلى الآب: "فليكونوا يجمعهم واحدًا، كما أنّك فيّ، يا آبت، وأنا فيك، ... ليؤمن العالم بأنك أنت أرسلتني" (يوحنا 17، 21).

كانت ذكرى مرور ألف وسبع مائة سنة على مجمع نيقية المسكوني الأوّل، التي احتفلنا بها عشية لقائنا، لحظة نعمة استثنائية. كان مجمع نيقية المنعقد سنة 325 حدثاً أرادته العناية الإلهية للوحدة. والغاية من إحياء ذكره ليست مجرد التذكير بأهميته التاريخية، إنّما هو يحثنا على أن نبقي منفحين باستمرار على الروح القدس نفسه الذي تكلم بنيقية، فيما نواجه التحديات الكثيرة في زماننا. نُعبّر عن شكرنا العميق لكلّ الرؤساء وممثلي الكنائس والجماعات الكنسية الأخرى الذين لبوا الدعوة للمشاركة في هذا الحدث. وإلى جانب الاعتراف بالعقبات التي تحول دون استعادة الشركة الكاملة بين جميع المسيحيين، وهي عقبات نسعى إلى معالجتها عبر مسار الحوار اللاهوتي، علينا أيضاً أن نعترف بأن ما يجمعنا هو الإيمان الذي يعبر عنه قانون الإيمان النيقاوي. إنّ إيمان الخلاص في شخص ابن الله، الإله الحقّ من الإله الحقّ، المساوي للآب في الجوهر، الذي من أجلنا ومن أجل خلاصنا تجسّد وسكن بيننا، وصُلب ومات ودُفن، وقام في اليوم الثالث، وصعد إلى السماء، وسيأتي من جديد ليدين الأحياء والأموات. وبمجيء ابن الله، ندخل في سرّ الثالوث الأقدس، الآب والابن والروح القدس، ونحن مدعوون لنصير، في المسيح وبالمسيح، أبناءً للآب وورثة مع المسيح، بنعمة الروح القدس. وبفضل هذا الاعتراف بالإيمان المشترك، يمكننا أن نواجه التحديات التي تعترضنا بشهادتنا للإيمان المعلن في نيقية، باحترام متبادل، وأن نعمل معاً، برجاء صادق، لنجد حلولاً عملية.

نحن على يقين بأنّ إحياء هذه الذكرى الجليلة يمكن أن يلهمنا خطوات جديدة وشجاعة في مسيرتنا نحو الوحدة. ومن بين قراراته، وضع مجمع نيقية أيضاً القواعد المشتركة لتحديد تاريخ عيد الفصح لجميع المسيحيين. وإنّا نشكر العناية الإلهية لأنّ العالم المسيحي بأسره احتفل هذه السنة بعيد الفصح في اليوم نفسه. ورغبتنا المشتركة هي أن نواصل البحث عن حلّ ممكن للاحتفال معاً بعيد الأعياد، في كلّ سنة. إنّنا نرجو ونصليّ حتّى يلتزم جميع المسيحيين، "بحكمة وإدراك روحي" (قولوسي 1، 9)، في المسيرة التي توصّلنا إلى الاحتفال معاً بقيامة ربنا يسوع المسيح المجيدة.

ونُحيي هذه السنة أيضاً ذكرى ستين سنة على الإعلان المشترك التاريخي لسلفينا الموقرين، البابا بولس السادس والبطريك المسكوني أثيناغوراس، الذي ألغى تبادل الحرمان في سنة 1054. نشكر الله لأنّ هذه المبادرة النبوية دفعت كنيستينا إلى الاستمرار "في روح الثقة والتقدير والمحبة المتبادلة، في الحوار الذي سيقود، بمعونة الله، إلى العيش معاً من جديد، من أجل خير النفوس الأسمى، ومجيء ملكوت الله، في هذه الشركة الكاملة في الإيمان والوئام الأخوي والحياة الأسرارية التي كانت قائمة بينهما خلال الألف سنة الأولى من حياة الكنيسة" (الإعلان المشترك للبابا بولس السادس والبطريك المسكوني أثيناغوراس، 7 كانون الأوّل/ديسمبر 1965). وفي الوقت نفسه، ندعو الذين ما زالوا مترددين إزاء أي شكل من أشكال الحوار، إلى أن يصغوا إلى ما يقوله الروح للكنائس (راجع رؤيا 2،

ولأننا مقتنعون بأهمية الحوار، إننا نؤكد دعمنا المتواصل لعمل اللجنة الدولية المشتركة للحوار اللاهوتي بين الكنيسة الكاثوليكية والكنيسة الأرثوذكسية، التي تتناول في مرحلتها الحالية قضايا اعتُبرت تاريخياً سبب انقسام. ومع الدور الذي لا غنى عنه للحوار اللاهوتي في مسيرة التقارب بين كنيستينا، نوصي أيضاً بالمبادرات الأخرى الضرورية في هذه المسيرة، ومنها الاتصالات الأخوية، والصلاة، والعمل المشترك في جميع المجالات التي صار فيها التعاون ممكناً. ونحث بشدة جميع المؤمنين في كنيستينا، ولا سيما الإكليروس واللاهوتيين، على قبول ثمار ما تم تحقيقه حتى الآن بفرح، والعمل على تنمية هذه الثمار باستمرار.

هدف وحدة المسيحيين يتضمن أيضاً المساهمة، بصورة أساسية وحيوية، في تحقيق السلام بين جميع الشعوب. وإننا نرفع أصواتنا بحرارة معاً ملتجئين من الله عطية السلام لعالمنا. للأسف، ما زال الصراع والعنف في مناطق عديدة من عالمنا يدمران حياة الكثيرين. ولهذا نتوجه إلى أصحاب المسؤوليات المدنية والسياسية حتى يبذلوا كل جهد ممكن لضمان وقف مأساة الحرب فوراً، كما نطلب من جميع ذوي النوايا الحسنة دعم مناشدتنا.

ونرفض بشكل خاص أي استخدام للدين أو لاسم الله لتبرير العنف. ونؤمن بأن الحوار الأصيل بين الأديان، بعيداً عن أن يكون سبباً للتوقيعية والإلتباس، هو أساسي للعيش معاً بين الشعوب ذات التقاليد والثقافات المختلفة. وإذ نستذكر الذكرى الستين لإعلان الوثيقة "في عصرنا- Nostra aetate"، ندعو جميع الرجال والنساء ذوي النوايا الحسنة إلى أن يعملوا معاً لبناء عالم فيه مزيد من العدل والتضامن، والاعتناء بالخلقة التي ائتمنا الله عليها. وبهذه الطريقة فقط يمكن للعائلة البشرية أن تتخطى اللامبالاة، والرغبة في السيطرة، والجشع في الربح، والخوف المحتم من الآخر.

وعلى الرغم من قلقنا العميق حيال الوضع الدولي الراهن، إلا أننا لا نفقد الرجاء. لن يترك الله البشرية. فقد أرسل الآب ابنه الوحيد ليخلصنا، وابن الله، ربنا يسوع المسيح، منحنا الروح القدس لنصير شركاء في حياته الإلهية، وحافظ على قدسية الإنسان وحماها. وبالروح القدس نعرف ونختبر أن الله معنا. لذلك نؤكد في صلاتنا كل إنسان إلى الله، ولا سيما المحتاجين، والذين يعانون من الجوع أو الانعزال أو المرض. ونسأله أن يمنح كل فرد من أفراد العائلة البشرية كل نعمة وبركة، "كيما تتشدد قلوبهم وتتوثق أواصر المحبة بينهم فيبلغوا من الإدراك التام أعظم مبلغ يمكنهم من معرفة سِر الله"، الذي هو ربنا يسوع المسيح (قولوسي 2، 2).

من الغنار، 29 تشرين الثاني/نوفمبر 2025

[01671-AR.01] [Testo originale: Inglese]

[B0927-XX.01]

[1] „Posoborowe Prawodawstwo Kościelne”, z. 3, Warszawa 1968, s. 226-230.